



Distr.  
GENERAL

A/51/230  
25 July 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/  
RUSSIAN/SPANISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 76 предварительной повестки дня\*

УКРЕПЛЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	2
II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ .....	2
Эквадор .....	2
Италия (от имени Европейского союза) .....	3
Катар .....	6
Российская Федерация .....	8
Украина .....	10

---

\* A/51/150.

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 50/75 от 12 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея рекомендовала всем государствам района Средиземноморья способствовать формированию необходимых условий для упрочения мер укрепления доверия между ними путем содействия обеспечению подлинной открытости и транспарентности во всех военных вопросах, в частности через участие в системе стандартизованной отчетности Организации Объединенных Наций о военных расходах, а также посредством представления достоверных данных и информации для включения в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций. Она предложила также этим государствам, используя различные формы сотрудничества, принимать меры в целях устранения стоящих перед этим районом проблем и угроз, таких, как терроризм, международная преступность и незаконная передача оружия, а также незаконное производство, потребление и оборот наркотиков. Она высоко оценила усилия стран Средиземноморья по решению общих проблем путем принятия скоординированных всесторонних ответных мер, в основе которых лежит дух многостороннего партнерства и которые направлены на достижение общей цели превращения Средиземноморского бассейна в зону диалога, обменов и сотрудничества, являющихся залогом мира, стабильности и процветания. Ассамблея просила Генерального секретаря представить доклад о средствах укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья.

2. С целью облегчить подготовку такого доклада Генеральный секретарь направил всем государствам-членам вербальные ноты с просьбой представить их мнения по этому вопросу.

3. По состоянию на 25 июля 1996 года правительства пяти государств ответили на вербальные ноты Генерального секретаря, и их ответы приводятся в разделе II ниже. Любые ответы или сообщения, которые поступят в последующий период, будут опубликованы в качестве добавлений к настоящему докладу.

## II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

### ЭКВАДОР

[Подлинный текст на испанском языке]  
[7 июня 1996 года]

1. Хотя Эквадор не входит в число стран района Средиземноморья, он поддерживает текст резолюции 50/75 Генеральной Ассамблеи и выражает надежду на то, что всем государствам, которые в настоящее время вовлечены в конфликты, удастся достичь прочного мира на основе уважения принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, в частности принципов, касающихся неприменения силы или угрозы силой в международных отношениях и невмешательства во внутренние дела государств.

2. Эквадор придает также важное значение борьбе с международным терроризмом, международной преступностью и незаконной торговлей оружием в данном районе и будет сотрудничать с Организацией, используя все доступные ему средства, в целях борьбы с этим злом и создания в конечном итоге зоны мира и безопасности в районе Средиземноморья.

### ИТАЛИЯ (от имени Европейского союза)

[Подлинный текст на английском языке]

[ 29 июня 1996 года ]

1. Европейский союз напоминает о своих общих ответах, содержащихся в документах А/48/514/Add.1, А/49/333 и А/50/300, вновь подтверждает главные элементы, изложенные в этих документах, и в то же время хотел бы дополнительно остановиться на следующих моментах.

2. Европейский союз убежден в том, что многочисленные проблемы безопасности и сотрудничества, существующие в районе Средиземноморья, требуют междисциплинарного, глобального и скоординированного подхода, который в то же время позволил бы найти индивидуальный подход к каждой конкретной проблеме.

3. Европейский союз считает, что для создания в Средиземноморье зоны обменов, сотрудничества и диалога, в которой были бы гарантированы мир, стабильность и процветание, необходимо укреплять демократию, законность и уважение к правам человека и обеспечить сбалансированное и устойчивое социально-экономическое развитие, а также расширение взаимопонимания между различными культурами. Европейский союз придерживается того мнения, что эти цели могут быть достигнуты путем укрепления политического диалога, который должен вестись непрерывно, посредством развития финансового и экономического сотрудничества и благодаря повышению значимости социальных, гуманитарных и культурных аспектов этого диалога.

4. Европейский союз убежден, что для превращения Средиземноморья в район диалога, обменов и сотрудничества, в котором были бы гарантированы мир, стабильность и благосостояние его народов, Европейскому союзу и его средиземноморским партнерам необходимо объединить усилия. С учетом этой цели и в свете установок, выработанных на заседаниях Европейского совета в Лиссабоне (июнь 1992 года), на Корфу (июнь 1994 года), в Эссене (декабрь 1994 года) и Каннах (июнь 1995 года), 27 и 28 ноября 1995 года в Барселоне была проведена Европейско-Средиземноморская конференция министров, проходившая при участии государств - членов Европейского союза, а также средиземноморских стран, имеющих с ним официальные связи. Цель этой конференции заключалась в том, чтобы заложить основы новой всеобъемлющей системы взаимоотношений между Европейским союзом и его средиземноморскими партнерами, которая обеспечивала бы учет политических вопросов и вопросов безопасности, экономических аспектов и гуманитарных и социальных проблем, существующих в районе Средиземноморья. Конференция завершилась подписанием Барселонской декларации, в которой изложены основные принципы будущего европейско-средиземноморского партнерства и программа работы.

5. Цель этой конференции заключалась не в том, чтобы стать специальным форумом для разрешения конкретных конфликтов или подменить какую-либо из других инициатив в регионе, направленных на обеспечение мира, стабильности и развития. Поэтому она не будет препятствовать реализации уже осуществляемых региональных инициатив, в частности ближневосточного мирного процесса, а будет во многом способствовать им. Европейско-Средиземноморская конференция явится, таким образом, отправной точкой процесса сотрудничества между прибрежными государствами Средиземноморья. В своей Декларации участники Конференции подтвердили ряд общих принципов в отношении вопросов, касающихся как внутренней (законность, права человека), так и внешней (основные принципы добрососедских отношений) стабильности государств-участников. В частности, осуществление выдвинутой на Конференции инициативы о создании европейско-средиземноморского пакта должно способствовать реализации этих принципов посредством принятия на добровольной основе гибкого комплекса мер укрепления доверия, направленных на создание зоны мира и стабильности в Средиземноморье.

6. На Барселонской конференции были четко заявлены ее цели и создана структура для налаживания долгосрочного конструктивного диалога, а последующая деятельность была определена

как открытый, подлежащий развитию процесс. Таким образом, были созданы конкретные механизмы, благодаря которым может осуществляться непрерывный, ориентированный на конкретные действия диалог, и определены конкретные меры и пути мобилизации ресурсов, позволяющих обеспечить достижение поставленных целей. В этой связи 26 и 27 марта 1996 года в Брюсселе состоялось первое совещание старших должностных лиц, а 16 и 17 апреля 1996 года прошло первое совещание Европейско-Средиземноморского комитета по Барселонскому процессу.

7. Как заявлено в Барселонской декларации, мир, стабильность и безопасность представляют собой общие цели, разделяемые всеми государствами в этом районе. Европейский союз вновь заявляет о своей поддержке неизменного стремления стран Средиземноморья вносить активный вклад в устранение всех причин напряженности в этом районе и в содействие справедливому и прочному решению существующих проблем этого района мирными средствами, обеспечивая тем самым вывод иностранных оккупационных сил и демонстрируя уважение суверенитета, независимости и территориальной целостности всех стран Средиземноморья и права народов на самоопределение, и в этой связи призывает в полной мере соблюдать принципы невмешательства, отказа от интервенции, неприменения силы или угрозы силой и недопустимости приобретения территории силой, закрепленные в Уставе и соответствующих резолюциях Организации Объединенных Наций.

8. Исключительно важное значение для превращения Средиземноморья в зону диалога, обменов и сотрудничества имеют содействие обеспечению безопасности и поддержка процессов разоружения. В области безопасности, в частности, Западноевропейский союз начиная с 1992 года обеспечивает рамки для диалога с некоторыми государствами южного побережья. Проведение этого диалога согласуется с всеобщей концепцией безопасности и направлено на обеспечение более глубокого взаимного изучения и понимания, что тем самым снижает возможность формирования ложных представлений.

9. Кроме того, Европейский союз поддерживает и другие инициативы, направленные на содействие развитию диалога и сотрудничества между странами, расположенными на северном и южном побережьях Средиземного моря, не только в контексте внешней политики Союза, но и в рамках других форумов и организаций, в работе которых участвуют его члены. В рамках Организации Североатлантического договора (НАТО) установлены предварительные контакты с некоторыми южными прибрежными государствами с целью содействовать улучшению климата взаимопонимания и, следовательно, региональной стабильности. Благодаря прошедшей в декабре 1994 года Будапештской встрече на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и состоявшегося в декабре 1995 года Будапештского совещания на уровне министров открылись новые возможности для проведения диалога со средиземноморскими партнерами по вопросам, которые могут иметь значение для всего региона в целом, а также для использования опыта, накопленного в рамках ОБСЕ, и содействия развитию более открытого диалога в этом районе.

10. Европейский союз считает, что в области разоружения и нераспространения главной целью в краткосрочной перспективе является своевременное заключение универсального, поддающегося эффективному международному контролю всеобъемлющего договора о запрещении испытаний, предусматривающего действительно полный запрет. Не вызывает никаких сомнений, что этот договор будет содействовать укреплению безопасности и стабильности не только во всемирном масштабе, но и в районе Средиземноморья. Европейский союз настоятельно призывает все государства, которых это касается, ускорить ход переговоров, с тем чтобы они могли быть завершены нынешним летом. Руководствуясь тем же духом, Европейский союз призывает все государства в этом районе соблюдать обязательства, принятые ими в качестве участников соглашений в области контроля над вооружениями, а также разоружения и нераспространения, и

предлагает всем государствам района Средиземноморья, которые еще не сделали этого, присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия. Это предложение распространяется также на сферу химического оружия, с тем чтобы Конвенция по химическому оружию могла как можно скорее набрать требуемое число новых ратификаций, необходимых для ее вступления в силу. Европейский союз поддерживает также проводимую в настоящее время работу в целях подписания протокола по вопросам контроля к Конвенции о биологическом оружии и призывает все государства района Средиземноморья соблюдать меры доверия, согласованные в ходе третьей конференции по рассмотрению действия этой конвенции. В то же время ЕС приветствует также создание международно признанных зон, свободных от ядерного оружия, на основе соглашений, заключаемых на основе свободного волеизъявления государствами соответствующего региона, как одного из средств обеспечения глобального и регионального мира и безопасности. Руководствуясь этим духом, ЕС решительно поддерживает создание зоны, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке.

11. Европейский союз убежден в том, что повышение уровня транспарентности в военных вопросах является одним из путей укрепления стабильности как в глобальном, так и региональном плане. В этой связи ЕС рассматривает Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций как исключительно полезный инструмент для района Средиземноморья. Исходя из этого, Европейский союз настоятельно призывает все государства в этом районе предоставлять для Регистра Организации Объединенных Наций соответствующие данные о передаче обычного оружия, включая ответы о том, что такое оружие не передавалось, что в значительной мере будет способствовать успешному функционированию этого Регистра, а также призывает расширить рынки такой информации с целью включить в нее информацию о военных запасах, закупках за счет отечественного производства и политике в этой области, как это предусмотрено в пункте 10 резолюции 46/36 L от 9 декабря 1991 года. Европейский союз настоятельно призывает также все государства района Средиземноморья участвовать в системе стандартизированной отчетности Организации Объединенных Наций о военных расходах. Вышеупомянутые механизмы должны служить цели недопущения чрезмерного и дестабилизирующего накопления обычного оружия в этом районе.

## КАТАР

[Подлинный текст на арабском языке]  
[15 июля 1996 года]

### 1. Договор о нераспространении ядерного оружия

Израильский ядерный потенциал и утечка радиации из ядерных отходов реактора Димона в пустыне Негев угрожают безопасности району Средиземноморья. Отказ Израиля подписать Договор о нераспространении ядерного оружия и поставить свои ядерные установки под международные гарантии также создает угрозу международному миру и безопасности.

В этой связи мы настоятельно призываем все средиземноморские страны оказать давление на Израиль, с тем чтобы он присоединился к Договору о нераспространении ядерного оружия и поставил свои ядерные установки под гарантии Международного агентства по атомной энергии, а также занять в Совете Безопасности общую позицию по вопросу о превращении региона Ближнего Востока в зону, свободную от оружия массового уничтожения, в первую очередь от ядерного оружия.

### 2. Передача оружия

Опасности, возникающие в результате неограниченного распространения обычного оружия и связанных с ним систем доставки ракет, со всей очевидностью проявились в ходе вторжения в Кувейт. В этой связи мы поддерживаем принцип открытости и транспарентности для государств Средиземноморья в отношении передачи обычного оружия и связанной с ним военной технологии. Мы поддерживаем также создание регистра Организации Объединенных Наций, касающегося передачи оружия. Мы настоятельно призываем все государства района Средиземноморья быть более откровенными в том, что касается военных запасов и продажи оружия; поставить экспорт оружия под строгий контроль; прекратить экспорт оружия, подрывающего стабильность, и высокотехнологичного оружия; расширить режим контроля за ракетными технологиями; предотвращать передачу государствам Залива оружия, способную привести к обострению конфликта, повышению напряженности или подрыву безопасности; и предотвращать передачу оружия в нарушение международно согласованных мер эмбарго, а также передачу оружия, которое может использоваться для иных целей, нежели законная самооборона и обеспечение безопасности, может поощрять терроризм, использоваться для вмешательства во внутренние дела государств или передача которого может подорвать экономику получающих государств.

### 3. Экономическое сотрудничество

Поощрение сотрудничества между странами Средиземноморья имеет своей целью поощрение экономического и социального развития всех народов этого района и будет в значительной мере способствовать обеспечению стабильности, мира и безопасности в этом районе.

### 4. Разрешение конфликтов

Учитывая наблюдаемые в районе Средиземноморья, и особенно в бывшей Югославии, проявления национальной, этнической и религиозной вражды, которые создают угрозу безопасности, миру и стабильности в этом районе, мы твердо убеждены в необходимости уделения приоритетного внимания укреплению механизмов обеспечения безопасности и сотрудничества и мер

укрепления доверия между странами Средиземноморья в целях предотвращения конфликтов и урегулирования существующих споров.

5. Международные документы

Страны Средиземноморья должны соблюдать международные соглашения и уважать цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и положения Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

## РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[Подлинный текст на русском языке]  
[18 июля 1996 года]

1. Ситуация в Средиземноморье характеризуется развитием противоречивых тенденций. Кардинальные изменения в мире, снявшие блоковое противостояние, уже оказали свое воздействие на обстановку и в средиземноморском регионе. Здесь начинают складываться контуры мирного будущего: развивается, хотя и со значительными трудностями, процесс ближневосточного урегулирования, продолжается движение к миру на Балканах, укрепляется понимание важности налаживания регионального сотрудничества для экономического роста и спасения экологии средиземноморского бассейна.
2. Однако сохраняются и другие, тревожные и дестабилизирующие обстановку тенденции. Прежде всего речь идет об увеличении разрыва в уровнях социально-экономического развития на северных и южных берегах Средиземного моря, угрозе распространения в этом районе оружия массового уничтожения, опасности регионального экстремизма. Серьезную озабоченность вызывает неурегулированность ряда региональных конфликтов, в том числе кипрской проблемы, греко-турецкие разногласия и недавнее резкое обострение ситуации вокруг Ливана.
3. Российская Федерация неизменно выступает за усиление конструктивной роли Организации Объединенных Наций в решении политических, экономических и экологических проблем региона. В налаживании многостороннего взаимодействия государств Средиземноморья необходимо поддерживать и поощрять внутрорегиональный диалог по проблемам стабильности, безопасности и сотрудничества в Средиземноморье.
4. В нынешних условиях важно не допустить размывания позитивных тенденций в регионе, укрепить и развить их, комплексно воздействовать на обстановку в нем. Необходимо прежде всего сохранить завоевания ближневосточного мирного процесса и продолжить его без искусственных "пауз". Необходимо также укрепить ведущую роль ООН в разрешении кипрской проблемы.
5. Самого серьезного внимания заслуживает проблема распространения оружия массового уничтожения в Средиземноморье. Считаю чрезвычайно важным изучить вопрос о предпосылках и путях продвижения к созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения. Соответствующее исследование могло бы быть проведено экспертами Международного агентства по атомной энергии.
6. Характер и масштабы угрозы международной безопасности в регионе диктуют необходимость не только налаживания диалога между самими средиземноморскими государствами, но и подключения к нему сопредельных стран. Превращение этого района в зону мира, стабильности и сотрудничества должно стать неотъемлемым компонентом равноправного международного партнерства в рамках "большого Средиземноморья" – системы сотрудничества государств средиземноморского и черноморского бассейнов, Ближнего Востока.
7. Целесообразно выработать координационную программу действий учреждений ООН по решению проблем региона, в том числе в целях оздоровления окружающей среды в черноморско-средиземноморском бассейне.
8. Российская Федерация приветствует активную деятельность ООН в направлении развития средиземноморского экономического сотрудничества. Нам представляется обоснованным поручить



Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) подготовку в 1996 году доклада о координации деятельности социально-экономических органов ООН в районе Средиземноморья в целях продвижения концепции устойчивого развития.

9. Все более актуальное значение, на наш взгляд, приобретают вопросы налаживания экономического сотрудничества государств черноморско-средиземноморского бассейна, в первую очередь в рамках инфраструктурных проектов в энергетике, транспорте, телекоммуникациях. Российская Федерация считает необходимым содействовать развитию такого сотрудничества. В этом контексте актуально налаживание связей между секретариатами ЭКЕ и Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС) для разработки и поддержки совместных проектов в указанных сферах.

10. Важным и перспективным на этом направлении считаем также установление взаимодействия по линии экономических и экологических проектов в рамках ЧЭС и Программы Европейского сообщества "Евромед".

11. Значительный вклад в укрепление безопасности в "большом Средиземноморье" могла бы внести и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Важно поддержать усилия по налаживанию сотрудничества средиземноморских государств с ОБСЕ, использованию опыта, накопленного этой организацией в обеспечении мер доверия, транспарентности и военной сфере.

УКРАИНА

[Подлинный текст на русском языке]  
[22 июля 1996 года]

1. Укрепление безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья является одним из приоритетов внешнеполитической деятельности Украины с учетом тесных экономических, культурных, транспортных связей с государствами этого региона.
2. Украина готова к сотрудничеству в области борьбы с терроризмом, международной организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических, психотропных, взрывных, отравляющих и радиоактивных веществ, незаконным перемещением через границу людей, грузов, товаров и ценностей, в борьбе против преступлений в отношении личности, государственной собственности, преступных посягательств в области экономики и финансово-банковской системы, а также обмену осужденными. Конкретными шагами, уже сделанными Украиной в этом направлении, являются подписание соглашения между правительством Украины и правительством Турции о сотрудничестве в борьбе с преступностью (15 апреля 1994 года) и соглашения между министерствами внутренних дел Украины и Италии в борьбе с незаконной торговлей наркотическими и психотропными веществами и организованной преступностью (27 мая 1993 года).
3. Украина высоко ценит вклад стран региона Средиземного моря в процессы запрещения химического, биологического оружия и ядерного нераспространения и призывает государства, которые еще не присоединились к режимам запрещения оружия массового поражения, сделать это в ближайшее время.
4. Украина приветствует факт проведения 27-28 ноября 1995 года в Барселоне (Испания) Евро-Средиземноморской конференции и принятия ею Барселонской декларации и Рабочей программы.

-----